

The Second *Pārājika* of the *Vinayasūtravṛtti* (4)*

YONEZAWA Yoshiyasu

Continuing from the previous paper (Yonezawa 2025¹), I deal with the remaining *Ṗṛcchā* portion of the second *Pārājika* section in the *Vinayasūtravṛtti* (MS 15b2–17a4)². The text edited below might provide some clues to the issue of multiple recensions of the *Ṗṛcchā* in MSV³.

The present paper consists of the following three parts: 1. The Sūtra Text, 2. A Diplomatic Edition, and 3. A Critical Edition.

1. The Sūtra Text

In what follows, the VS sūtras II.222–247 are extracted from the critical edition and collated with those in Ritsukyō Shukkeji Kenkyūkai (undated), a revised version of VS_{RS}, since the sūtra numbering is revised on the basis of the Tibetan translation of VS and VSS in the present edition. Furthermore, the folio and line numbers of VS_{MSB} are supplied in superscript between square brackets [] and the readings⁴, if different from those in VS_{MSB}, are indicated in the footnotes below.

* I wish to thank Prof. Shayne Clarke, Dr. SHŌNO Masanori, and Dr. HIRABAYASHI Jirō for their comments and suggestions in preparing the present paper. Needless to say, I alone remain responsible for any errors, inaccuracies, and inconsistencies.

¹ Emendations of several readings in Yonezawa 2025 will be included in Yonezawa forthcoming.

² The *Vibhaṅga* portion of the second *Pārājika* is dealt with in Yonezawa 2023 and 2024, while the *Kṣudraka* portion is in Yonezawa 2025.

³ Concerning the issue, for instance, see Kishino 2006 and Clarke 2015, esp., 77. Notably, most of the cited sources cannot be identified within the extant MSV.

⁴ Emendations (e.g., addition of the *avagraha*, the omission of *virāma*, differences of nasals,

Nos.	VS _{RS}	
222	220	prayogo 'palāpo yācitakāyamityakanikṣepāṇām' ¹
223	221	saṁniṣṭhapanam ² hāraḥ
224	222	nihitanikṣepasya saha ^(3...cec cyāvanena...) paścāc cātaḥ purastāc cet prayogāntaratvam
225	223	nāśanam sthūrācchedo ⁴ māraṇāñ ca
226	224	sthūlakṛtvaṁ sīmākāśasya śulkaḥarṇgau ⁵
227	225	nirdoṣatvam ṛddhinayane
228		^(6...anyasīmnaś ca...)
229	226	duṣkṛtam udyojanam ⁷
230	227	mārgāntaropadeśaś ⁸ ca
231	228	nyūnam upāyotāhāraḥ ⁹
232	229	pathivad apatham
233	230	anyāvapanavan ^[10a3] mukhakanthe ¹⁰
234		^(11...nāntasya¹² steyacittatāpagatāv anuṣṭhitatvaṁ...)
235		^(13...nāsyāḥ prayuktābhāve 'syākṛtatvaṁ...)
236	231	na lipyādaḥ hrāsaḥ

etc.; see 'the editorial policy' in "A Critical Edition" below) and confirmation of unclear readings are not annotated at all.

¹ VSMS: ~~pa~~yācitakāyamityakanikṣepāṇām.

² Although *saṁniṣṭhāpanam* is expected, both VSMS and VSSMS read *saṁniṣṭhapanam*.

³ VSMS: *ced vyācanena*.

⁴ VSMS: *sthūrām chedo*.

⁵ VSMS: *śulkaḥarṇkau*.

⁶ VSMS reads a part of the preceding sūtra.

⁷ VSMS: *udyojanasya*.

⁸ VSMS: *opadeśiś*.

⁹ VSMS: *upāyodāhāraḥ*.

¹⁰ VSMS: *mukhakanthe*.

¹¹ VSMS reads a part of the preceding sūtra.

¹² VSMS: *nāntyasya*.

¹³ Missing in VSMS.

237	232	na prasahyabhañjanam ¹ ca na ² hāraḥ
238	233	na sasthānasya
239	234	na māritatvaṁ hṛtatā ³
240	235	naikadeśena sthānāmuktau
241	236	śāṭanam tenāpanaye hāraḥ
242	237	nirgamaḥ syandakarakṛcchridraṇena
243	238	ekatvaṁ ca ⁴ paścimād ato 'tra dravyasya
244	239	praty ādānam rāṣeḥ hārabhedaḥ
245	240	(⁵ ...viyojyānaikye prati tadamśam ⁵)
246	241	hartṛṇāṁ ca
247	242	la ^[10a4] bhe 'nekamatye 'tra hāraḥ
		adattādānam pārājike pṛcchāgatam

¹ VSMS: *prasajya* °.

² Missing in VSMS.

³ VSMS: *kṛtatā*.

⁴ MS: *cā* ° ; missing in Tib.

⁵ MS: *niyojyānaikye prati tadamśam*.

2. A Diplomatic Edition

The VS sūtra texts are preceded by the sūtra numbers within parentheses.

Symbols used:

#	 <i>siddham</i>
,	<i>virāma, e.g., tat,</i>
,	<i>avagraha</i>
ṁ	<i>anusvāra</i>
« »	interlinear insertion
—	erased letter(s), <i>e.g., 𑖀</i>
+	an illegible letter
.	element(s) of an illegible letter
=	hyphenation for word across lines

2.2. VSS_{MSB} (15b2–19a2)

[15b2]

(222) **prayogo palāpo yācitakāmapī«nya»svakanikṣepāṇāṁ** (223)

saṁniṣṭhāpanaṁ hāraḥ | yācitakādīnām apalāpaḥ prayogo na
prayogāprayoga ity arthaḥ | yasmāt saṁniṣṭhapanam atrādānānīscayo
hāraḥ tatṛāpalāpād anyasyātra pratyantārabhūtasya vyāpārasyābhava ity
apalābhasyaiva prayogatvaṁ saṁniṣṭhapanāt pūrvabhūto yo palāpo

[15b3] nottaraḥ samānakālo vā asya tatsāmārthyāt pratipattavyaṁ | tatra yācitenā
nirvṛtaṁ yācitakaṁ āyamityanirvṛtaṁ prati dānaṁ dāsyāmīti labdhas
āyamityakaṁ prāmītyakam ity iārṣe yad vacam asyāsau treṣaḥ |
pāriyojanikam ity etad aparaṁ prcchāyāṁ paṭhyate kṣīṇārthena
pariyojanārtha tantraṇārtham ~~ag~~grhītam ujjatam ity arthaḥ | pāriyātrikam ity
etad apare dhīyate itaś cāmutaś ca yātrāyāḥ saṁpādanārtham ity asyārthaḥ
ubhayaṁ apy etad abhinne=

[15b4] m āpamityakāt saṁniṣṭhapananenātra harāmy uta neti vimatyā pat sthānāc
cāpanaṁ sthūlātyayas tatra vastuparipūrau na parājaya ity etad āpāditaṁ
veditavyaṁ | grantho tra bhikṣur bhadantāpalapitvā harati kim āpadyate
sthūlātyayaṁ prāmītyakaṁ kṛtvāpalāpaty āpadyate sthūlātyayaṁ kadā
cāpadyate ntimāṁ yadā saṁniṣṭhāpayeti bhikṣor antike pareṇa nikṣepo
datto bhavati sā yācyamāno palapati āpadyate sthūlātyayaṁ kadāpadyate
ntimāṁ yadā saṁ=

- [15b5] niṣṭhāpeti || (224) **nihitanikṣepasya saḥā cec cyāvanena paścāc cātaḥ purastāc cet prayogāntaratvaṃ** | nihito yo nikṣepasthāpitāḥ kvacit sthāne tasya yadi cyāvanena sthānāt sārddham tatsamniṣṭhapanam paścād vā cyāvanāt tataḥ samniṣṭhapanam eva hāraḥ | atha purastāc cyāvanāt samniṣṭhapanam aparo palāpād asau prayogaḥ mūlavidhatvāt sṛty api py apalāpe na vyavahitave samniṣṭhapanasya prayogatvaṃ pratipattavyaṃ samniṣṭhapanāt pūrvasyāpalāpasya prayogaprayogatvaṃ
- [15b6] tad atra dvo prāyogo samniṣṭhapanam apalāpaś ca cyāvanam atra hāraḥ | grantho ratra bhikṣor antike pareṇa nikṣepo datto bhavati sa yācyamāno palapati āpadyate sthūlātyayāṃ kadāpadyate ntimāṃ yadā samniṣṭhāpeti vastu paripūryate antimāṃ yāvāt sthūlātyayāṃ pūrvam samniṣṭhāpayati paścāt sthānāc cyāvayati āpadyate sthūlātyayāṃ atha pūrvam sthānāc cyāvayati paścāt samniṣṭhāpayati vastu paripūryate āpadyate ntimāṃ | na paripūryate
- [15b7] āpadyate sthūlātyayāṃ iti | (225) **nāśanam skurāchedo māraṇa ca** || na hastyasvoṣṭagogardhabhādīnāṃ māsātikayā sthurāchedasya mā«ra»ṇasyā ca gopana nāśanety atra nāśanaprahṇe anantabhūtaṃ ity arthaḥ nidarśanam atra sthurāchedo nyasyāpi ghātasya veditavyaḥ | grantho trātha māsātikayā mārayad āpadyate sthūlātyayā atha māṃsāka«ka»yā sthurāṃ chinaty āpadyate sthūlātyayam iti | (226) **sthūlakṛtvaṃ sīmākāśasya śulkaḥ** **haṅgau** sīmno sad ākā=
- [15b8] śam tasya śulkaḥ haṅgau sthūlakṛtvaṃ yatra sīmāntagatabhūmiṣu kāyikena vābhihartṛkṣepādīnā vyāpāreṇa vācikenā vā mantrajāpādīnā mānasena vārdhyabhisarṇsmarādīnā śulakakaraṇīyam asajjamānaṃ kāye kāyasambaddhe vā kvacid āśākāśa śulkaḥ bhūmim atikrāmayati tatra pañcamāṣakādīve ~~eva~~ śulkaṣya sthūlātyayaḥ | yatrākāśastho bahiḥsīmabhūmiṣṭho rvā tatrānāpattir ity etad atra tātparyam veditavyaṃ
- [16a1] # || bhūmo rājñām ādhipatyam nākāśe tasmād anuyoge bhūmer nirdoṣatvasya vyavasthā | (227) **nirdoṣatvaṃ rddhinayane** śulkaḥ haṅgatam aivaitat mantrauṣadhikṛtāpy atra karmaniḥjñātā ca vinābhijñām apy eva tatra abhijñām ayyā«pyā»m akṣetratvād abhidrohacittasya sarvam anāpattiḥ mantrauṣadhikarmaniryātāyāṃ tu yasyāṃ sīmāntargataḥ bhūmiṣṭhasya netur nopayogas tasyāṃ anāpattiḥ | sīmāntargatabhūmiṣṭhe tu netari sthūlam eva | grantho tra bhikṣur tāvat bhadanta nabhasā śu=
- [16a2] śulkām atikrāmayati kim āpadyate yadi ridhyātikrāmayaty anāpattiḥ | atha anyair ākārair āpadyate sthūlātyayāṃ iti | (228) **anyasīmnaś ca**

- nirđoṣatvaṃ śūlkabhaṅgāv ity anuṣaṅgaḥ nānyasīmno
 śūlkakaraṇīyātīkrāmaṇasyāpattir ity arthaḥ na
 śūlkasthānaśaṃprāptiparihārātmo+bhaṇjanābhiprāyaḥ steyacittam ity
 asyaitad ākhyānaṃ || (229) **duṣkṛtam udyojanaṃ** śūlkabhaṅgāv iti vartate
 yasyāṃ bhūmau deyatvaṃ śūlkasyāvijñātasya tayāgamane tiryag vā tato=
 [16a3] pakramaṇe pratinivartane vā bhūmyasaṃprāpte tātāṃ bhūmyantareṇa
 gamane nirvartane neveti sāmārthyāt pratipattavyaṃ || (230)
mārgāntaropadeśaś ca śūlkabhaṅgāva ity eva śūlkabhūmigatasya
 mārgāntareasya gamane vā pratinivartane vā tiryag vāpakramaṇe
 bhūmyasaṃprāptāyāṃ śūlkabhūmigatasya mārgāntarasya gamane
 nivartane vaṃty etad atra sāmārthyāt pratipattavyaṃ || (231) **nyūnam**
upāyodāhāraḥ | dvāv apy etān udyojanamārgāntaropadeśān upāyodāhārau
 leśoktiḥ
 [16a4] nāhatyavacanam ity evaṃbhūtau nyūnaṃ laghutaraduṣkṛtam ity arthaḥ ||
 (232) **pathivad apatham** | sarvatrātha haraṇe śūlkabhūmigatē«na» vā
 apathenātīkrāmaṇe na nirđoṣatvaṃ apahrāso vety arthaḥ || (233)
anyavapanavan mukhakanthe | yathānyena hastagoṇyādināvapanena
 haraṇe tikramaṇena vā doṣa evaṃ mukhe prakṣipyā kanthāntarāle vā | na
 mantavyaṃ kāyāntargatatvāt kāyabhūtam etad āchādanāntargatatvād
 āchādanāṃ tasmān nirđoṣatvaṃ apahrāso cety arthaḥ | grantho
 [16a5] tra mukhena haraty āpadyate ntimāṃ | kanthayā haraty āpadyate ntimāṃ
 iti | (234) **nāntasya kṣepacittatāvāpagatāv anuṣṭhitatvaṃ** | yatra
 steyacittena prayogo vināmena niṣṭhānaṃ prayogāpattimātrasya
 totrathānaṃ na maulāpattir ity etad karaṇaṃ parisamāptigāle steyacittatā
 yāpagame nāntasya na maulasyānuṣṭhitatvaṃ ity arthaḥ | (235) **nāsyāḥ**
prayuktābhāve syākṛtatvaṃ | prayuktāv iti prayogāvasthāyāṃ asyāḥ
 steyacittāṃ yā
 [16a6] abhāve dravyagrahaṇakāle ca bhāvenāsyāntasya maulasya na kṛtatvaṃ
 api tu kṛtatvaṃ eva yatra vinā steyacittena prayogo niṣṭhānaṃ tu
 steyacittena prayogāpatter eva tatrānutthānaṃ na maulāpatter ity asyaitad
 ākhyānaṃ | grantho tra bhikṣur bhadanta cīvaravaṃśac cīvaraṃ gṛhaṇ
 pūrvaṃ steyacittāṃ paścāt svasaṃjñīto «harati» kim āpadyate pūrve
 sthūlātyayāṃ paścād anapattiḥ | pūrve svasaṃjñī paścāt steyacitto harati
 kim āpadyate pūrveṇāpatti paścāt sthūlātyayāṃ iti sati svasaṃjñāne
 [16a7] steyacittopasthānam adhiḥkṛtya sthūlātyayam ukto tra te vyavatiṣṭhate ||
 (236) **na lipyādaḥ hrāsaḥ** vāñce bhiparibhāṣāvācana |
 liptihastamudrākṣaraiḥ hrāse prāpta eṣārambha | grantho tra

- lipyahastākṣaraṇiḥ hastamudrayā harati mūlyam gaṇayitavyam ityādi ye na tena prākāreṇa apahāreṇāpy apahrāsa ity arthaḥ || uktam anuṣṭhānagataṁ niṣṭhānagataṁ ucyate | (237) **na prasahyabhañjanaṁ ca na hāraḥ** prasahya yad dharanam yac ca deyasya bhañjanaṁ naitan na«ḥ» hāra iti mantavyam |
- [16a8] asyāpy aṣiṣoktiṣu cauryāpahāravād evāntarbhāvo veditavyam | idam uktam kati bhadantāpahārāḥ yad upālina prasahyāpahāro vañcanāpahārāḥ nikṣepāpahārāḥ | punardānāpahārāḥ | bhañjanāpahāro dharmāpahārāḥ | yā ime bhadanta ṣaḍ āpahārā uktā bhagavatā eṣāṁ katibhir āpadyate ntimām dharmāparaharam upalin sthāpayitvā sarvair āpadyate ntimām iti | tatra dharmāpahāra steyacittābhāvān nirdoṣa iti
- [16b1] gatārtham | vacanāpahāro dvidhaḥ cauryeṇa cādānam vyamsanam ca | tatra cauryeṇādānasya hāratvam anabhiśamkāniyam | vyamsanasya prayogo vyamsanam ityādi na khyāpitaṁ hāratvaṁ nigṣepāpahārasya nikṣepāṇam ityādinā punardānāpahārasya yācitakāyāmityaketi prasahyāpahāre yā kasyacid āśamkā syād vaśayitabhūtvā grhṇāti tasmān naivai hāra iti yaś ca bhañjane ādānamātrakam etan nāpahāra ity ahāratvaparikalpas tan nivṛṭtyartham =
- [16b2] taḥ sūtram pratipattavyam || (238) **na prasthānasya saha sthānena** yo dravyasyāpahāro nāsau na hāraḥ anapanayatā dravyam sthānād yatra sthānasyāpanayanām so tra sasthānahāraḥ pratipattavyam | viyojanātra tamtram sahāpi ca sthānenāpahārtatve svāmiṇo dravyeṇā viyojitatvāt | grantho tra yad uktam bhagavataḥ gurukam pariskāram sthānāc cyāvayann āpadyetāntimām iti | syāt bhikṣur gurukam pariskārāt sthānād ācālayann āpadyetāntimām syāt yasmiṁ sthāne sthitiḥ tatsthānam
- [16b3] haratīti (239) **na mārītatvaṁ hrītatā** | vināśanam etan nāchedaḥ tasmān naitāvatā hrītam bhavati cānapanam evātra sthānāt saha māraṇena bhavat paścād vā hāraṇa ity siddham | (240) **naikadeśena sthānāmuktau** | yasyām avasthāyām apaniyamānasya sthānād ekamūrteḥ dravyasya kenacit pradeśena sthānam utsrṣṭam bhavaty apareṇa svalpeṇāpy amuktam anutsrṣṭam na tasyām asya hrītatā sarveṇa vyutsrṣṭo **kṛtatety** arthaḥ || (241) **śāṭanam tenāpanaye hāraḥ** phalānām tena śāṭanena hanenena
- [16b4] svasthānād apanaye tad eva śāṭanam hāraḥ | yat tatrādhastāt bhūmir vastrādikam vā tad uttamaṇḍapaprāṇātmakam atra śāṭanam hāraḥ pratipattavyaḥ gocarāpādanabuddhir atra sarītiṣṭhate na samharaṇabuddhiḥ yathoccityam sthāpane tasmād atra hāratvavijñānam abhimatyātra gocaravyavastha yad atrādhāratvenābhimatam agamyam

gamyam vā so tra gocāra ~~bāhye~~ grantho tra bhikṣur bhadanta phalāni
dhūnayitvā śāṭayitva harati kim āpadyate yady ekena prayogena pañca
māṣā paripūryante

- [16b5] āpadyate ntimām na paripūryante āpadyate sthūlātyayām iti || (242)
nirgamaḥ syandakarakṛccchidraṇena | syandakṛc ca yac chidraṇaṁ
tadyathā kulyādeḥ karakṛc ca karaṇakṛt tadyathā vikaraṇadharmakaḥ
pūrṇasya kusūlādeḥ tena chidraṇenāpanayane nirgamas tasmāt
kulyākūlādeḥ hāraḥ (243) **ekatvaṁ cāpaścimād ato tra dravyasya** ato
nirgamāt paścimād yāvad atra chidraṇe etvaṁ dravyasya samastasya
sarvasya tasya mūlyenāpattir vyavasthety arthaḥ yasyānā=
- [16b6] sthāya śāliniṣṭyādiḥ prayojanapuratvaṁ udakāpaharapravṛttis taṁ praty
etad udae bhihitaṁ veditavyaṁ | grantho tra | bhadanta nadir
chitvāpāṇiyaṁ harati kim āpadyate prathamāṁ skandham upādāya yāvat
paścimaṁ pāṇiyasya mūlyam gaṇayitavyaṁ vastu paripūrayaty āpadyate
ntimām | vastu na paripūrayaty āpadyate sthūlātyayāṁ bhikṣur bhadanta
śārkaraṁ chidrayitvā dhānyaṁ harate kim āpadyate yāvad ekena prayogena
harati tasya mūlyaṁ gaṇayitavyam iti chidra=
- [16b7] m evātra prayogau anyasya vyāpāryābhāvāt tacchidrite yāvatā svayaṁ
nirgacchati tāvat atraikapravogakṛtam uktaṁ vyavatiṣṭhate || (244) **praty
ātārāśa bhārabhedaḥ** | ādānaṁ ādānaṁ prati rāśe hārasya bhedaḥ
saṁhṛtād etad apanayanaṁ nātra saṁharaṇabuddheḥ saṁsthāna syān
noccayavad atra vyavasthā | grantho tra bhikṣur bhadanta dhānyarāśi
chitvā dhānyaṁ harati kim āpadyate mūlyaṁ gaṇayitavyaṁ | yad ekena
prayogena vastu paripūryate āpadyate
- [16b8] antimām | no cet paripūryate āpadyate sthūlātyayām iti || (245)
vijoyjānaikyē prati tadarśaṁ | hārabheda ity anuṣaṅgaḥ | vijoyjā yeṣāṁ
dravyaṁ hriyate teṣāṁ anekatve ekaikasya yo nśaḥ tam ekam ekaṁ prati
hārabhedaḥ | ekasyāpahāryadravyasvāmīno yas tatrāṁśas
tanmūlyenaikāpattiḥ dvitīyasya yas tanmūlyenāparā tritīyasya yas
tanmūlyenāparā evaṁ caturthādinaṁ ity arthaḥ vijojanaṁ hāraḥ | prati
vijoyjāṁ cāsyā
- [17a1] # || paripūrṇam anyad anyat svarūpam ity asyaitad vijñānaṁ || (246)
hartṛṇāṁ ca | anaikeye prati tadarśa hārabheda ity anuṣaṅgaḥ | yāvān
ekasya hartus tatra bhāgas tāvato mūlyena tasyāpattiḥ | yāvat dvitīmasya
bhāvatas tasyevān tritīyādinaṁ ity arthaḥ | vijoyjānaikyē hartṛṇāṁ
cānaikyekā pratipattiḥ | ekasya vijoyjasya yā yāvān āṁśaḥ tato hartur

ekasya yāvāṇ bhāgas tāvān mūlyena tasyaikāpattiḥ dvitīya viyojyābhāgād
yāvāṇs tanmūlyena

[17a2] dvitīyetyādi pratipattavyaṁ | grantho nayo sūtrayoḥ yad uktaṁ bhagavatā
bhikṣuḥ pañca māśāṁ haraty āpadyate ntimāṁ syāt bhikṣuḥ subahum api
haren na cāpadyate ntimāṁ syān mahājanasya haraty āpadyate
sthūlātyayāṁ evaṁ mahājanena sārḍhaṁ harati āpadyate sthūlātyayāṁ iti
yāvati mātāhājane paripūre 'saṁpattis tāvat taṁ mahājanam abhipretyaitat
sthūlātyayavacanāṁ vyavatiṣṭhate || (247) **labdhi 'nekamanye tra hārah** |
atra hartṛṇāṁ anaikye yatra dravye nutpatyekama=

[17a3] nyaṁ saṁbhūya kamitāṁ bhinnamatā«ḥ» saṁto bahavo hartāraḥ samāṁ
pratipadyate labdhis tatra tasya dravyasya hāro bhavati sepratidvandvatvād
anutpattir atra prāg labdheḥ svikārasya | grantho trāndhakāre cīvaram
upanikṣiptaṁ catvaro bhikṣavo haranti kim āpadyante | āha sthūlātyayāṁ
kadā cāpadyate ntimāṁ | yadā catvāraḥ pratyāṁśā kurvanti ekaikasya
pratyāṁśena vastu paripūryate āpadyante sthūlātyayāṁ iti | evam eva
vastusvāmyanuṣṭhānaniṣṭhānato dattādā=

[17a4] nagatānāṁ vidhīnāṁ sandarbho veditavyaḥ ityādi || parajāyikapṛcchā || ||

3. A Critical Edition

The editorial policy is as follows:

1. The VS text is printed in bold together with the sūtra numbering in the beginning.
2. The *daṇḍas* are supplied freely, regardless of actual usages in the manuscripts.
3. The text does not strictly follow *sandhi* rule. The vowel *sandhi* with *iti* is dissolved by using an underbar (_).
4. The locations of MSB are indicated in superscript between [].
5. In MSB, the following corrections to the readings are made silently without further annotation:
 - i. diphthongs, e.g., *cau* for *co*, *kau* for *ko*, etc.
 - ii. *ri* for *r*, and *vice versa*
 - iii. voiced consonants from voiceless ones, *d* for *t*, *g* for *k*, etc.
 - iv. nasals, e.g., *m̄* for *n*, etc.
 - v. sibilants, e.g., *s* for *ś*, *ṣ* for *ś*, etc.
 - vi. *duṣkṛta* for *duḥkṛta*
 - vii. *ṣya* for *śa* or *ṣa*
 - viii. addition of *avagraha* (') and *visarga* (ḥ).
6. Quotation and probable quotations are indicated between quotation marks (“ ”).
7. Tib in the footnotes refers to the sDe dge edition of the VSS.

(222) **prayogo 'palāpo yācitakāyamiyakanikṣepāṇāṃ'** ||

(2...yācitakādīnām³ **apalāpaḥ prayogaḥ**, (4...na prayogāprayoga...) ity arthaḥ |...)

(223) **saṁniṣṭhapanam hāraḥ** ||

yasmāt⁵ **saṁniṣṭhapanam** atrādānaniścayo⁶ **hāraḥ** | tatrāpalāpād anyasyātra praty-anantarabhūtasya vyāpārasyābhava ity apalāpasyaiva⁷ prayogatvaṁ | saṁniṣṭhapanāt pūrvabhūto yo 'palāpo^[15b3] nottaraḥ samānakālo vā^(8...asya tatsāmārthyāt...) pratipattavyaṁ | tatra^(9...yācitenā nirvṛtaṁ yācitakaṁ...) | āyamiyanirvṛtaṁ prati dānaṁ dāsyāmiti labdhas āyamiyakaṁ | prāyamiyakam¹⁰ ity ārṣe¹¹ yad vacanam¹² asyāsau doṣaḥ¹³ | pāriyojanikaṁ ity etad aparāṁ Prcchāyāṁ paṭhyate kṣīṇārthena pariyojanārtham¹⁴ | (15...tatrārthagrhitam ujjhitam...) ity arthaḥ | pāriyātrikaṁ ity etad apareṇa¹⁶ dhīyate, itaś cāmutaś ca yātrāyāḥ saṁpādanārtham ity asyārthaḥ || ubhayam apy etad (17...abhinna^[15b4] m, āyamiyakāt saṁniṣṭhapanam...) | anenātra harāmy uta neti (18...vimatyā yat sthānāc cyāvanam...) sthūlātyayas tatra vastuparipūrau na parājaya ity etad āpaditaṁ veditavyaṁ |

¹ MS: yācitakāmapī«nya»svakanikṣepāṇāṁ; Tib: brnyas pa dang bskyis pa dang gtams pa rnam.

² In MS, this part is written after the sūtra (223).

³ MS: yācitakādīnām.

⁴ Tib: med pa ni sbyor ba ma yin pa.

⁵ Tib: gang gi tshe.

⁶ Tib: de'i tshe for atra.

⁷ MS: apalābhasyaiva.

⁸ Tib: 'dir mngon par 'dod pa zhes bya ba 'di shugs kyis.

⁹ Tib: brnyas nas zhugs pa ni brnyan por zhugs pa'o.

¹⁰ MS: prāmiyakam.

¹¹ Tib: drang srong gi.

¹² MS: vacam; Tib: tshig.

¹³ MS: treṣaḥ; Tib: nyams pa'o.

¹⁴ MS: pariyojanārtha; Tib: yongs su sbyar ba'i don du ste.

¹⁵ MS: tantranārthagrhitam ujjatam; Tib: de las nor bzung ba ma btang ba.

¹⁶ MS: apare; Tib: gzhan dag gis.

¹⁷ MS: abhinnem āpamiyakāt saṁniṣṭhapanam ° ; Tib: mi dad par bskyis pa zhid bya ba brnogs pa na brkus pa yin no zhes bya ba'o.

¹⁸ MS: vimatyā pat sthānāc cāpanam; Tib: yid gnyis za bar gyur pa de'i tshe na gang zhid gnas la 'pho ba.

grantho 'tra “bhikṣur bhadantāpalapitvā¹ harati kim āpadyate | (²...sthūlātyayām | prāmityakam kṛtvāpalapaty³ āpadyate sthūlātyayām | kadā cāpadyate 'ntimām⁴) yadā saṁniṣṭhāpayeti⁴ | bhikṣor antike pareṇa (⁵...nikṣepo datto bhavati sa⁶ yācyamāno 'palapati kim ⁷ āpadyate⁷) | sthūlātyayām | kadāpadyate 'ntimām yadā saṁ^[15b5]niṣṭhāpeti⁸”⁸ _iti⁹ ||

(224) **nihitanikṣepasya saha** ¹⁰ **cec cyāvanena paścāc cātaḥ purastāc cet prayogāntaratvaṁ ||**

nihito yo **nikṣepasthāpitaḥ** kvacit sthāne tasya yadi **cyāvanena** sthānāt sārddham tatsaṁniṣṭhāpanaṁ **paścād** vā cyāvanāt tataḥ saṁniṣṭhāpanam eva hāraḥ | atha **purastāc** cyāvanāt saṁniṣṭhāpanaṁ aparo 'palāpād asau prayogaḥ mūlavidhatvāt¹¹ | (¹² ...saty apy apalāpe na vyavahitave saṁniṣṭhāpanasya prayogatvaṁ pratipattavyaṁ¹²) | saṁniṣṭhāpanāt pūrvasyāpalāpasya prayogaprayogatvaṁ ¹³ ^[15b6] ⁽¹⁴...tad atra dvau prayogau, ...¹⁴) saṁniṣṭhāpanam apalāpaś ca | cyāvanam atra hāraḥ |

grantho 'tra¹⁵ “bhikṣor antike 'pareṇa nikṣepo datto bhavati sa yācyamāno 'palapati āpadyate sthūlātyayām | kadāpadyate 'ntimām yadā saṁniṣṭhāpeti vastu paripūryate antimām | yāvat¹⁶ sthūlātyayām | pūrvam saṁniṣṭhāpayati paścāt sthānāc cyāvayati ¹⁷

¹ Tib: *bsnyon par byas nas for apalapitvā*.

² Tib: *g-yar nas bsnyon par byed na nyes pa sbom por rol de gnyis lan 'ga' mthar 'gyur ba yang yod de*.

³ MS: **āpalāpaty*.

⁴ Tib: *brnogs pa na'o*.

⁵ Tib: *gtams te gzhaḡ pa de len pa'i tshe bsnyon na ltung ba cir 'gyur*.

⁶ MS: *sā*.

⁷ Missing in MS. See above.

⁸ Not yet identified.

⁹ Missing in MS; Tib: *zhes gsungs pa yin no*.

¹⁰ MS: *sahā*.

¹¹ Tib: *dnogs gzhi'i rnam pa nyid kyi phyir ro*.

¹² MS: *srty api py apalāpe na vyavahitave saṁniṣṭhāpanasya prayogatvaṁ pratipattavyaṁ*; Tib: *bsnyon pa yod kyang gang du chad pa nyid kyes brnogs na sbyor ba ma yin pa nyid du rtogs par mi bya'o*.

¹³ Tib: *de bas na sbyor ba nyid do*.

¹⁴ MS: *tad atra dvo prayogo*; missing in Tib.

¹⁵ MS: *ratra*.

¹⁶ Tib: *gal te ma tshang na*.

¹⁷ Tib adds *brnogs pa'i tshe nyid na*.

āpadyate sthūlātyayām | atha pūrvam sthānāc cyāvayati ^(1...paścāt sannīṣṭhapayati...)
vastu paripūryate āpadyate 'ntimām | na paripūryate ^[15b7] āpadyate sthūlātyayām”²
iti³ ||

(225) **nāśanaṁ sthurācchedo⁴ māraṇaṁ⁵ ca ||**

na hastyasvoṣṭragogaṇḍaśarabhādīnām⁶ (7...māsātikayā **sthurācchedasya**...) **māraṇasya**
ca gopanam⁸ | **nāśanety** atra nāśanaprahaṇe⁹ anantabhūtatvam ity arthaḥ |
nidarśanam atra sthurācchedo 'nyasyāpi ghātasya¹⁰ veditavyaḥ |

grantho 'tra_“atha māsātikayā¹¹ mārayaty¹² āpadyate sthūlātyayam¹³ | atha
māsātikayā¹⁴ sthurām chinatty āpadyate sthūlātyayam”¹⁵ iti¹⁶ ||

(226) **sthūlakṛtvam¹⁷ śīmākāśasya śūlkabhaṅgau ||**

¹ Missing in Tib.

² Not yet identified.

³ Tib: *zhes gsungs pa yin no*.

⁴ MS: *skurā °*; Tib: *skyid pa gcod pa*. NB. VS Tib: *sgyid* for *skyid*.

⁵ MS: *māraṇa*.

⁶ MS: *hastyasvoṣṭragogardhabhā °*; Tib: *glang po che dang rta dang rnga mo dang ba lang dang bse la sogs pa rnam la*.

⁷ Tib: *phan par ma gyur cig ces chu la gcod pa*.

⁸ MS: *gopana*.

⁹ Tib: *chud gzan pa'i tshig gi*.

¹⁰ Tib: *rnam par 'tshe ba*.

¹¹ Tib: *phan par ma gyur cig ces*.

¹² MS: *mārayad*; Tib: *gsod par byed na*.

¹³ MS: *sthūlātyayā*.

¹⁴ MS: *māmsākatikayā*;

¹⁵ Not yet identified. Cf. MSV ('Dul bar rnam par 'byed pa) ca 70a2, 70a7–b1: *gal te phan pa med par bya ba'i bsaṃ pas de yir yang ma gyur la| bdag gir yang ma gyur cig snyam pas sreg par byed dam| gcog par byed dam| 'cheg par byed na nyes pa sbom por 'gyur ro*.

¹⁶ Tib: *zhes gsungs pa yin no*.

¹⁷ Tib: *sbom po'i dbang du byas pa nyid*.

śimno¹ yad² ākā^[15b8]śaṁ tasya śulka**haṅgau sthūlakṛtvam**³ | yatra⁴ śimāntargata-
bhūmiṣu⁵ kāyikena vābhihartṛkṣepādīnā⁶ vyāpāreṇa vācikenā vā mantrajāpādīnā
mānasena varddhyabhisamkāradīnā⁷ śulkakaraṇīyam asajjamānaṁ kāye⁸ kāya-
sambaddhe vā kvacid ākāśa śulka**bhūmim atikrāmayati** tatra pañcamāśakādīte
śulkasya sthūlātyayaḥ | yatrākāśastho bahiḥsimabhūmiṣṭho⁹ (9 ...bhikṣur vā...)
tatrānāpattir ity etad atra tātparyam veditavyaṁ | ^[16a1] bhūmau¹⁰ (11 ...rājñām
vācādhīpatyaṁ...) nākāśe | tasmād anuyoge bhūmer nirdoṣatvasya vyavasthā ||

(227) **nirdoṣatvam ṛddhinayane** ||

(12 ...śulka**haṅga**sthitam evaitat...) | mantrauśadhikṛtāpy atra karmanirjātā¹³ ca
vinābhijñām apy eva tatra abhijñām ayyāpyām akṣetratvād abhidrohaścittasya¹⁴
sarvam anāpattiḥ | mantrauśadhikarmanirjātāyāṁ¹⁵ tu yasyāṁ śimāntargataḥ
bhūmiṣṭhasya netur nopayogas tasyām anāpattiḥ | śimāntargatabhūmiṣṭhe tu netari
sthūlam eva |

grantho 'tra “bhikṣur tāvat bhadanta nabhasā śū^[16a2]lkām¹⁶ atikrāmayati kim
āpadyate | yady ṛddhyātikrāmayaty anāpattiḥ | atha anyair ākārair āpadyate
sthūlātyayām”¹⁷ iti ||

¹ Tib: *mtshams dang 'brel ba'i*.

² MS: *sad*; Tib: *gang yin pa*.

³ Tib: *sbom po'i dbang du byas pa nyid*.

⁴ Tib: *gang gis*.

⁵ MS: *śimāntagata* ; Tib: *khongs su bsdu pa'i sa la*.

⁶ MS: * *bhihartṛ* ; Tib: *mtshon cha 'phangs pa la sogs pas*.

⁷ MS: *vā rdhyabhisamkāradīnā*; Tib: *rdzu 'phrul mngon par 'du byed pa la sogs pa*.

⁸ Missing in Tib.

⁹ MS: *rvā*; Tib: *dge slong ... dang ... la ni*.

¹⁰ MS: *bhūmo*; Tib: *sa la*.

¹¹ Tib: *rgyal po ngag ni*.

¹² MS: *śulka**haṅga**tam aivaitat*; Tib: *'di ni sho gam dral pa la gnas pa nyid de*.

¹³ MS: *karmanihjñātā*; Tib: *las las skyes pa'i*.

¹⁴ Tib: *yiḍ mi ches pa'i sems dang ldan pa la*.

¹⁵ MS: * *karmanirjātāyāṁ*; Tib: *las kyiis skyes pa*.

¹⁶ MS: *śūśulkām*.

¹⁷ Not yet identified. Cf. MSV ('Dul ba gzhung dam pa) na 4b3–4: *btsun pa re zhiḡ dge slong gis sho gam nam mkha' las bzlas na cir 'gyur lagsl dngos po ji lta ba bzhin nol ji ste rdzu 'phrul gyis bzlas na nyes pa*

(228) **anyasīmnaś ca** ||

nirdoṣatvaṃ | śulkaḥaṅgāv¹ ity anuṣaṅgaḥ | **nānyasīmno**² śulakaraṇīyāti-
krāmaṇasyāpattir ity arthaḥ | na śulkasthānaśamprāptiparihārātmakabhañjanābhi-
prāyaḥ³ steyacittam ity asyaitad ākhyānam ||

(229) **duṣkṛtam udyojanaṃ** ||

śulkaḥaṅgāv iti vartate | yasyāṇi bhūmau deyatvaṃ śulkasyāvijñātasya⁴ tayāgamane
tiryag vā tato^[16a3] 'pakramaṇe pratinivartane vā bhūmyasaṃprāpte tāyāṇi bhūmy-
antareṇa gamane nirvartane naiveti⁵ sāmārthyāt pratipattavyaṇi ||

(230) **mārgāntaropadeśaś ca** ||

śulkaḥaṅgāv⁶ (⁷ ...ity eva^{...}) | śulkaḥbhūmigatasya **mārgāntarasya** gamane vā
pratinivartane vā tiryag vāpakramaṇe bhūmyasaṃprāptānāyāṇi śulkaḥbhūmigatasya
mārgāntarasya gamane nivartana ity⁸ etad atra sāmārthyāt pratipattavyaṇi ||

(231) **nyūnam upāyotāhāraḥ**⁹ ||

(¹⁰...dvāv apy^{...}) etān¹¹ **udyojana-mārgāntaropadeśān upāyotāhārau**¹² leśoktiḥ | [^{16a4}]
nāhatyavacanam¹³ ity evaṃbhūtau **nyūnaṃ** | laghutaraduṣkṛtam ity arthaḥ ||

(232) **pathivad apatham**¹⁴ ||

med do|| btsun pa re zhig dge slong gis shul ma lags pa nas sho gam bzlas na cir 'gyur lags| gal te de rnam
kyis las 'das na mthar 'gyur ro.

¹ Tib: yang.

² Tib: zhes bya ba.

³ MS: ° parihārātm+bañjanābhiprāyaḥ; Tib: spong ba'i bdag nyid can dral ba'i bsam pa.

⁴ No equivalent in Tib for avijñātasya.

⁵ No equivalent in Tib for naiva.

⁶ MS: śulkaḥaṅgāva.

⁷ Tib: zhes bya bar sbyar te.

⁸ MS: vānti; Tib: zhes bya ba.

⁹ Tib: thabs kyis brjod na.

¹⁰ Tib: gnyis ka'i dngos su mi byed par.

¹¹ Tib: de.

¹² MS: upāyodāhārau.

¹³ Tib: dngos su brjod pa ni ma yin no.

¹⁴ Tib: lam gol ba.

sarvatrātha¹ haraṇe śulabhūmigatena vā⁽²⁾ **apathenātīkrāmaṇe** na nirdoṣatvam apahrāso vety arthaḥ⁽³⁾ ||

(233) **anyāvapanavan³ mukhakanthe** ||

(⁴yathānyena hastagoṇyādīnāvapanena⁽⁵⁾) haraṇe 'tikramaṇe vā doṣa evaṁ (⁶mukhe prakṣīpya kanthāntarāle vā⁽⁷⁾) | (⁸na mantavyaṁ⁽⁹⁾) kāyāntargatatvāt kāyabhūtam etad ācchādanāntargatatvād ācchādanam | (¹⁰tasmān nirdoṣatvam apahrāso cety arthaḥ⁽¹¹⁾) |

grantho^[16a5] 'tra "mukhena haraty āpadyate 'ntimān | kanthayā haraty āpadyate 'ntimām"⁸ iti ||

(234) **nāntasya steyacittatāpagatāv⁹ anuṣṭhitatvam** ||

yatra steyacittena prayogo vinānena¹⁰ niṣṭhānaṁ prayogāpattimātrasya tatrotthānaṁ¹¹ | na maulāpattir ity¹² etat karaṇaṁ | parisamāptikāle **steya-cittatāpagame**¹³ **nāntasya** na maulasyā**anuṣṭhitatvam** ity arthaḥ ||

(235) **nāsyāḥ prayuktābhāve 'syākṛtatvam** ||

prayuktāv iti prayogāvasthāyāṁ¹⁴ | **asyāḥ** steyacittaṁ yā^[16a6] **abhāve** dravyagrahaṇakāle ca bhāvenā**śyāntasya** maulasya⁽¹⁵⁾ na **kṛtatvam**, api tu kṛtatvam eva⁽¹⁶⁾ | yatra vinā steyacittena prayogo niṣṭhānaṁ tu steyacittena prayogāpatter eva tatrānutthānaṁ¹⁶ na maulāpatter ity asyaitad ākhyānaṁ |

¹ No equivalent in Tib for *atha*.

² Tib: *lam yin pas 'da' bar byed pa la skyon dang bral ba nyid dang 'grib pa yang ma yin zhes bya ba'i don to*.

³ MS: *anyavapanavan*.

⁴ Tib: *ji ltar sgro ba ngag la sogs pa'i skungs gzhan gyis*.

⁵ Tib: *kha dang tshe ma bu'i nang dang bar du bcug ste rku 'am 'da' bar byed na yang nyes par 'gyur ro*.

⁶ Tib: *shes par bya ba ma yin no*.

⁷ Tib: *nyes pa med pa nyid dang 'grib pa ma yin zhes bya ba'i don to*.

⁸ Not yet identified. For the latter half, cf. MSV ('Dul ba gzhung dam pa) na 96b5: *btsun pa dge slong gis bsngos pa las ma stsal bar brkus na cir 'gyur/ mthar 'gyur ro*.

⁹ MS: *kṣepacittatāpagatāv*; Tib *rku sems dang bral na*.

¹⁰ MS: *vināmena*; Tib: *dang de med par*.

¹¹ MS: *totra* °.

¹² Tib adds *'di la*.

¹³ MS: *steyacittatāpagame*; Tib: *rku sems nyid bsal ba la*.

¹⁴ Tib: *sbyor ba'i gnas skabs la'o*.

¹⁵ Tib: *byas pa nyid kho na'o*

¹⁶ Tib: *der sgrub pa yin gyi*.

grantho 'tra “bhikṣur bhadanta cīvaravaṁśāc cīvaraṁ gr̥hṇan pūrvaṁ steyacittam paścāt svasaṁjñito harati kim āpadyate | pūrve sthūlātyayāṁ paścād anāpattiḥ¹ | pūrve svasaṁjñī² paścāt steyacitto harati kim āpadyate | ⁽³⁾...pūrve 'nāpattiḥ³ paścāt sthūlātyayām⁴ iti | sati svasaṁjñāne^[16a7] steyacittopasthānam adhikṛtya sthūlātyayam^{(5)...}ukto 'tra te vyavatiṣṭhate^{...} ||

(236) **na lipyādaḥ⁶ hrāsaḥ ||**

^{(7)...}vāñce 'bhiparibhāṣāvacanalipihastamudrākṣaraḥ^{...} **hrāse** prāpta eṣārambhaḥ |

grantho 'tra “lipihastākṣaraḥ⁸ hastamudrayā harati mūlyam gaṇayitavyam”⁹ ityādi | yena tena prakāreṇa apahāreṇāpy apahrāsa ity arthaḥ ||

uktam anuṣṭhānagataṁ, niṣṭhānagatam ucyate |

(237) **na prasahyabhañjanaṁ ca naḥ¹⁰ hāraḥ ||**

⁽¹¹⁾...**prasahya** yad dharaṇam yac ca deyasya **bhañjanam** naitan **naḥ hāra** iti mantavyam^{...} | ^[16a8] asyāpi¹² viśeṣoktiṣu¹³ cauryāpahāravād evāntarbhāvo veditavyam |

¹ MS: *anapattiḥ*.

² Tib adds *len la*.

³ MS: *pūrveṇāpattiḥ*; Tib: *sngar ni ltung ba med do*.

⁴ Cf. MSV ('Dul ba gzhung dam pa) na 5a6-b1: *btsun pa re zhig dge slong gis brku sems kyis chos gos kyi gdang gi ya thog 'gums shing| rang gi ba'i 'du shes kyis ma thog bkum na cir 'gyur lags| snga ma la nyes pa sbom por 'gyur rol| phyi ma la ltung ba med do|| btsun pa re zhig dge slong gis rang gi ba'i 'du shes kyis chos gos kyi gdang gi ya thog 'gums shing| brku sems kyis ma thog 'gums na cir 'gyur lags| phyi ma la nyes pa sbom por 'gyur ro; 95b1-2: btsun pa dge slong gis dang por rku sems kyis chos gos kyi gdang shing gi thog ma bcad de phyi ma la bdag gir 'du shes na cir 'gyur| nyes pa sbom por 'gyur rol| btsun pa dge slong gis dang por chos gos kyi gdang shing gcod pa'i tshe bdag gir 'du shes la phyis rku bar 'du shes na cir 'gyur| rin thang brtsi bar bya'o.*

⁵ Tib: *zhes gsungs so zhes rnam par gnas so*.

⁶ Tib: *spring yig la sogs pas ni na*.

⁷ MS: *vāñce bhiparibhāṣāvacana | lipitihastamudrākṣaraḥ*; Tib: *'dod pa zhes bya ba nges pa'i tshig las lag yig dang rgya'i yi ge rnams kyis*.

⁸ MS: *lipya* °.

⁹ Not yet identified. Cf. T1458, 536c13-14: 若以書手字手印，以為期契而盜他物，准事成犯。

¹⁰ MS: *na*. See the commentary.

¹¹ Tib: *nan khugs kyis rku ba gang yin pa sbyin par bya ba la gcig pa na yang gang yin pa 'di ni rku ba ma yin zhes bya bar shes par bya'o*.

¹² Tib: *'di la yang*.

¹³ MS: *aviśeṣoktiṣu*; Tib: *'di la yang khyad par brjod pa rnams la*.

^(1...idam uktaṁ...) “kati bhadantāpahārāḥ | yad upālin² prasahyāpahāro vañcanāpahāro
nikṣepāpahāro punardānāpahāo bhañjanāpahāro dharmāpahārāḥ | yā ime bhadanta
ṣaḍ apahārā³ uktā bhagavatā | eṣāṁ katibhir āpadyate 'ntimāṁ | dharmāparahāram
upālin⁴ sthāpayitvā sarvair āpadyate 'ntimāṁ”⁵ iti |

tatra dharmāpahārāḥ steyacittābhāvān nirdoṣa iti ^[16b1] gatārthaṁ | vañcanāpahāro⁶
dvidhaḥ cauryeṇa cādānaṁ vyaṁsanam ca | tatra cauryeṇādānasya hāratvam
anabhiśamkaniyaṁ | vyaṁsanasya prayogo vyaṁsanam ityādinā⁷ khyāpitaṁ
hāratvaṁ | nikṣepāpahārasya nikṣepāṇām ityādi | punardānāpahārasya
yācitakāyāmityaketi | prasahyāpahāre ^{(8...yā} kasyacid āśaṁkā syād vaśāyitabhūtā⁹
grhṇāti¹⁰) | tasmān ^{(10...naiva¹¹} hāra iti yaś ca bhañjane ādānamātrakam etan nāpahāra ity
ahāratvaparikalpas tan nivr̥ttyartham e^[16b2] tat sūtraṁ pratipattavyaṁ¹² ||

(238) **na sasthanasya**¹² ||

saha **sthānena** yo dravyasyāpahāro **nāsau** na hārah¹³ | ^{(14...anapanayatā} dravyaṁ
sthānād¹⁴) yatra sthānasyāpanayanāṁ so 'tra sasthanahārāḥ pratipattavyaṁ |

¹ Tib: de ltar yang 'dir gzhung ni.

² MS: upālina.

³ MS: āpahārā.

⁴ MS: upālin.

⁵ Cf. MSV ('Dul ba gzhung dam pa) na 5b2–4: btsun pa rku ba la du zhiḡ mchis lags| nye ba 'khor drug yod de| mi ster bar rku ba dang| mthus rku ba dang| phyir sbyin pa rku ba dang| gtams pa rku ba dang | yongs su brtags pa rku ba dang| chos rku ba'o|| btsun pa bcom ldan 'das kyis rku ba drug tu gsungs pa gang dag lags pa 'di dag las gang gis mthar 'gyur lags| nye ba 'khor chos rku ba ma gtogs pa lhag ma rnam kyis mthar 'gyur rol|.

⁶ MS: vacanāpahāro; Tib: sgyu thabs kyis rku ba.

⁷ MS: ityādinā; Tib: zhes bya ba la sogs pas.

⁸ Tib: dbang gis mnan zhiḡ len pa ste.

⁹ MS: vaśāyitabhūtva.

¹⁰ Tib: de brkus pa ma yin no snyam du dogs pa 'ga' yang yod la| gang zhiḡ dang na 'then gyis rku ba yang de ni mi ster btsam du zad kyis brkus pa ni ma yin no snyam du dogs pa yod pas de bas brkus pa nyid du btags pa ma yin no|| dogs pa de gnyis bsal ba'i phyir mdo 'di bstan par rig par bya'o.

¹¹ MS: naivai.

¹² MS: prasthanasya.

¹³ Tib adds brkus pa kho na yin no.

¹⁴ Tib: rdzas kyī gnas las mi sel ba nyid du.

(¹ ...viyojanam atra tattvaṁ...) sahāpi ca sthānenāpahṛtatve svāmiṇo dravyeṇa viyojitatvāt |

grantho 'tra “yad uktaṁ bhagavatā² gurukaṁ pariṣkāraṁ sthānāc cyāvayann āpadyetāntimām iti | syād bhikṣur gurukaṁ pariṣkāraṁ³ sthānād ācālayann āpadyetāntimām syāt yasmin sthāne sthitiḥ tatsthānaṁ [^{16b3}] harati”⁴ _iti ||

(239) **na mārītatvaṁ hṛtatā** ||

(⁵...vināśanam etan nācchedaḥ...) | tasmān naitāvatā **hṛtatā**⁶ bhavati | (⁷...apanayam evātra sthānāt...) saha māraṇena bhavet⁸ paścād vā hāra iti siddhaṁ ||

(240) **naikadeśena sthānāmuktau** ||

yasyām avasthāyām apaniyamānasya⁹ sthānād (...¹⁰ **ekamūrteḥ** dravyasya...) kenacit pradeśena **sthānam** utsṛṣṭaṁ bhavaty apareṇa svalpeṇāpy **amuktaṁ** anutsṛṣṭaṁ na tasyām asya hṛtatā¹¹ | sarveṇa vyutsṛṣṭo kṛtatety arthaḥ ||

(241) **śāṭanaṁ tenāpanaye hāraḥ** ||

phalānāṁ tena śāṭanena | patanena¹² [^{16b4}] svasthānād **apanaye** tad eva **śāṭanaṁ hāraḥ** | yat tatrādhistād bhūmir vastrādikaṁ vā tad uttamaapuṭṭrāpaṇātmakam¹³ atra śāṭanaṁ hāraḥ pratipattavyaḥ | gocarāpādanabuddhir atra sarītiṣṭhate na

¹ MS: viyojanātra taṁtram; Tib: sbyor ba dang bral ba nyid ni de gnyis ni de nyid de.

² MS: bhagatā.

³ MS: pariṣkārat.

⁴ Cf. MSV ('Dul ba gzhung dam pa) na 6b7-7a1: btsun pa bcom ldan 'das kyis yo byad chen po zhiḡ gnas nas bskyod na mthar 'gyur rol zhes gsungs pa gang lags pa| btsun pa dge slong gis yo byad chen po zhiḡ gnas nas bskyod kyang| mthar mi 'gyur ba lta mchis sam| yod de gnas gang du bzhaḡ par gyur pa'i gnas de nyid du gnas te brkus na'o||; 97a1-2: btsun pa bcom ldan 'das kyis yo byad chen po ma byin par brkus na mthar 'gyur ro zhes gsungs na| btsun pa dge slong gis yo byad chen po ma stsal bar brkus na mthar mi 'gyur ba mchis sam| yod de| gnas gang du bzhaḡ par gyur pa'i gnas de nyid nas brkus pa'o||.

⁵ No equivalent in Tib.

⁶ MS: hṛtaṁ; Tib: brkus pa nyid du 'gyur ba.

⁷ MS: cāpanam evātra sthānāt; 'dir gnas na spos pa nyid.

⁸ MS: bhavat.

⁹ Tib: spo bar gyur pa la.

¹⁰ Tib: rdzas rgyud gcig la.

¹¹ Tib: byas pa nyid.

¹² MS: hanenena; Tib: sngon du 'degs pa la.

¹³ MS: uttamaapuṭṭrāpaṇātmakam; Tib: mchog gi brtsegs ma thob pa'i bdag nyid can.

samharanabuddhiḥ | yathoccitya ¹ sthāpane tasmād atra hāratvavijñānaṁ ² |
abhimatyātra gocaravyavasthā³ | yad atrādhāratvenābhimatam agamyam gamyam vā
so 'tra gocāraḥ⁴ |

grantho 'tra “bhikṣur bhadanta phalāni ⁵ dhūnayitvā śāṭayitvā ⁶ harati kim
āpadyate | yady ekena prayogeṇa ^(7 ...pañca māśān...) paripūryante ^[16b5] āpadyate
'ntimām | na paripūryante āpadyate sthūlātyayām”⁸ iti⁹ ||

(242) **nirgamaḥ syandakarakṛcchidraṇena** ||

(^{10...syanda-kṛc} ca yac chidraṇaṁ^{...}) tadyathā kulyādeḥ | (^{11...kara-kṛc} ca karaṇakṛt^{...})
tadyathā vikaraṇadharmakaḥ ¹² pūrṇasya kusūlādeḥ (^{13...tena} **chidraṇenā**panayane
nirgamaḥ^{...}) | tasmāt kulyākusūlādeḥ hāraḥ ||

(243) **ekatvaṁ ca** ¹⁴ (^{15...paścimād ato} **'tra dravyasya** ||

ato nirgamāt, **paścimād** yāvad, **atra** chidraṇe, **ekatvaṁ** ¹⁶ **dravyasya** samastasya |
sarvasya tasya mūlyenāpattir vyavasthety arthaḥ | yasyānā^[16b6] sthāya¹⁷ śāliniṣpattyādi-
prayojanapuratvam (^{18 ...udakāpaharapravṛttis taṁ} praty^{...}) etad udae 'bhihitam
veditavyam |

¹ MS: ° *occityam*.

² Tib: *brkus pa nyid du shes pa'o*.

³ MS: ° *vyavastha*.

⁴ MS: *gocara*.

⁵ Tib: *shing thog rnam*s.

⁶ MS: *śāṭayitva*.

⁷ MS: *pañca māśā*; Tib: *ma sha ka lnga la sogs pa*.

⁸ Not yet identified.

⁹ Tib: *zhes gsungs pa yin no*.

¹⁰ Tib: *'dzag par byed pa'i bu gu zhes bya ba ni*.

¹¹ Tib: *lag pas byas pa dang rkang pas byas pa ni*.

¹² Tib: *gzhi'i chos can*.

¹³ Tib: *bu ga ni de bsal ba ma yin pa la nges par byung na'o*.

¹⁴ MS: *cā* ° ; missing in Tib.

¹⁵ Tib: *tha ma de tshun chad*.

¹⁶ MS: *etvaṁ*.

¹⁷ Tib: *gang la for yasya*.

¹⁸ Tib: *chu rku ba la sogs pa de'i don du*.

grantho 'tra | “bhadanta ¹ nadīm chitvā pāṇiyarṇ ² harati kim āpadyate |
(³ ...prathamarṇ skandham upādāya yāvat paścimarṇ...) pāṇiyasya mūlyam
gaṇayitavyarṇ | vastu paripūrayaty āpadyate 'nitimārṇ | vastu na paripūrayaty āpadyate
sthūlātyayārṇ | bhikṣur bhadanta (⁴ ...śārkaraṇ chidrayitvā...) dhānyarṇ harati ⁵ kim
āpadyate | (⁶ ...yāvad ekena prayogena harati tasya...) mūlyarṇ gaṇayitavyam”⁷ iti ⁸ |
chidra^[16b7]m evātra prayogaḥ⁹ | anyasya vyāpārasyābhāvāt¹⁰ tacchidrite yāvatā svayarṇ
nirgacchati tāvat tatraikaprayogakṛtam¹¹ uktaṇ vyavatiṣṭhate ||

(244) ^{(12...}**praty ādānarṇ rāśeḥ hārabhedah**^{...)} ||

ādānarṇ ādānarṇ **prati rāśay**¹³ **hārasya bhedaḥ** | samhṛtād etad apanayanarṇ (^{14...}nātra
samharaṇabuddheḥ samsthānaḥ syāt,^{...}) nocayavad atra vyavasthā ||

grantho 'tra “bhikṣur bhadanta dhānyarāśiṇ ¹⁵ chitvā dhānyarṇ harati kim
āpadyate | mūlyarṇ gaṇayitavyarṇ | yady¹⁶ ekena prayogena vastu paripūryate āpadyate
^[16b8] antimārṇ | no cet paripūryate āpadyate sthūlātyayām”¹⁷ iti ||

(245) **viyojyānaikye prati tadamśarṇ** ||

¹ Tib adds *dge slong gis*.

² Missing in Tib.

³ Tib: *chu'i phung po dang po nas bzung stel ji srid tha ma'i bar gyi*.

⁴ Tib: *bang pa brtol tel*.

⁵ MS: *harate*.

⁶ Tib: *sbyor ba gcig gis rku ba nyid tshun chad kyi*.

⁷ Not yet identified. For the first half, cf. MSV ('Dul bar nam par 'byed pa) ca 70b6-7, 71a2-3: *dge slong gis rku sems kyis mi'i skal ba'i chu bdag gir byed na/ de'i gnas skabs su mi'i skal ba'i chu'i rin thang brtsi bar bya zhing dngos po tshang na pham par 'gyur la/ dngos po ma tshang na nyes pa sbom por 'gyur*.

⁸ Tib: *zhes gsungs pa yin no*.

⁹ MS: *prayogau*.

¹⁰ No equivalent in Tib for *vyāpārasya*.

¹¹ MS: *atrai °*.

¹² MS: *praty ātārāśa bhārabhedah*.

¹³ MS: *rāśe*; Tib: *phung po la*.

¹⁴ Tib: 'dir bsdus pa las la yang dag par gnas pa yod pa ma yin no.

¹⁵ MS: *dhānyarāśi*; Tib: 'bru'i phung po las.

¹⁶ MS: *yad*; Tib *gal te*.

¹⁷ Not yet identified.

hārabheda ity anuṣaṅgaḥ | **viyojyā**¹ | yeṣāṁ dravyaṁ hriyate teṣāṁ anekatve ekaikasya yo 'ñsaḥ^(2...tam ekam ekaṁ prati...) hārabhedah | ekasyāpahāryadravya-svāmīno yas tatrāṁśas tanmūlyenaikāpattiḥ, dvitīyasya yas tanmūlyenāparā, tṛtīyasya yas tanmūlyenāparā, evaṁ³ caturthādīnāṁ ity arthaḥ |^(4...viyojanaṁ prati viyojaṁ cāsyā^[17a1] paripūrṇam...) anyad anyat svarūpam⁵ ity asyaitad vijñānaṁ ||

(246) **hartṛṇāṁ ca** ||

⁶ **anaikye prati tadamśaṁ hārabheda** ity anuṣaṅgaḥ | yāvān ekasya hartus tatra bhāgas tāvato mūlyena tasyāpattiḥ |^(7...yāvat dvitīyasya⁸ bhāgas⁹ tasya,...) evaṁ tṛtīyādīnāṁ ity arthaḥ | viyojyānaikye¹⁰ **hartṛṇāṁ**^(11...cānaikya ekā...) pratipattiḥ |^(12...ekasya viyojyasya yāvān aṁśaḥ tato hartur ekasya yāvān bhāgas tāvan mūlyena...) tasyaikāpattiḥ |^(13...dvitīyasya viyojyasya yāvān bhāgas tāvans...) tanmūlyena^[17a2] dvitīyetyādi pratipattavyaṁ |

grantho^(14...'nayoḥ sūtrayoh...) “yad uktaṁ bhagavatā bhikṣuḥ^(15...pañca māśān...) haraty āpadyate 'ntimāṁ syāt | bhikṣuḥ^(16...subahum api...) haren na cāpadyate 'ntimāṁ | syāt | mahājanasya haraty āpadyate sthūlātyayāṁ | evaṁ mahājanena sārddhaṁ harati

¹ Tib: *de rnam ni sbyar ba dang rnam par dbral bar bya ste.*

² Tib: *de'i don du.*

³ Tib: *de ltar na de bzhin du.*

⁴ MS: *viyojanaṁ hāraḥ | prati viyojaṁ cāsyā paripūrṇam*; Tib: *sbyar ba dang dbral bar bya ba so so la 'di la rin thang tshang ba ni.*

⁵ Tib: *gang gi ngo bo.*

⁶ Tib adds *yang.*

⁷ Tib: *gnyis pa la ji tsam pa de la ltung ba'o.*

⁸ MS: *dvitīmasya.*

⁹ MS: *bhāvatas.*

¹⁰ Tib: *sbyar bar bya ba dang 'bral ba nyid la du ma yin na.*

¹¹ MS: *cānaikyekā.*

¹² Tib: *sbyar bar bya ba dang dbral ba gcig la cha ji tsam pa de'i rin thang gis.*

¹³ MS: *dvitīya viyojyābhāgād yāvāns*; Tib: *sbyar bar bya ba dang dbral bar bya ba'i gnyis pa'i cha gang yin pa.*

¹⁴ MS: *nayo sūtrayoh*; Tib: *mdo 'di dag gi.*

¹⁵ Tib: *ma sha ka lnga la sogs pa.*

¹⁶ Tib: *shin tu mang po dag gis.*

āpadyate sthūlātyayām”¹ iti² | (³...yāvati mahājane paripūre ‘saṃpattis-’) tāvat taṃ mahājanam abhipretyaitat sthūlātyayavacanāṃ vyavatiṣṭhate ||

(247) **labdhe**⁴ 'nekamatye'⁵ 'tra hāraḥ ||

atra hartṛṇām anaike yatra dravye 'nutpattiekama^[17a3]tyāṃ⁶ saṃbhūya karmitāṃ, bhinnamatāḥ santo bahavo hartāraḥ (⁷...samaṃ pratipadyate-...) | **labdhis** tatra tasya dravyasya **hāro** bhavati ⁸ | sapratidvandvatvād ⁹ anutpattir¹⁰ atra prāg labdheḥ svikārasya |

¹¹ grantho 'tra_“andhakāre cīvaram upanikṣiptaṃ catvaro bhikṣavo haranti kim āpadyante | āha | sthūlātyayāṃ | (¹²...kadā cāpadyante-...) 'ntimāṃ | yadā catvāraḥ pratyāñśān¹³ kurvanti ekaikasya pratyāñśena vastu paripūryate (¹⁴...āpadyante 'ntimāṃ, na paripūryate āpadyante sthūlātyayām-...)”¹⁵ iti¹⁶ |

¹ Not yet identified. Cf. MSV ('Dul ba gzhung dam pa) na 6b3: btsun pa re zhiḡ dge slong gis gang zag mang po'i ma stsal bar brkus na cir 'gyur lags| nyes pa sbom por 'gyur ro; 96b4: btsun pa dge slong gis gang zag mang po rnam s kyī ma stsal bar brkus na cir 'gyur| nyes pa sbom por 'gyur te.

² Tib: zhes gsungs pa yin no.

³ Tib: 'dir skye bo mang po zhes bya ba'i tshad ni gcig gi chas dngos po tshang bar mi 'gyur ba.

⁴ MS: labdhi.

⁵ MS: 'manye.

⁶ MS: nutpattiekamanyāṃ; Tib: ma skyes pa la blo gros gcig pa ni.

⁷ Tib: rnam par bsgrub pa yin te.

⁸ Tib: sbos pa ni ma yin no.

⁹ MS: sepratidvandvatvād; Tib: gang gi tshe 'brel ba dang bcas pa nyid kyis.

¹⁰ Tib: mi skyed pa nyid do.

¹¹ From here, the text is also preserved in MS Xc 14/61 (b); see also Shōno 2021, 65–67. In addition, in a private email communication, Dr. Shōno kindly informed me of several readings of this manuscript, for which I am most grateful; these are recorded in the notes below.

¹² MS: kadā cāpadyate; MS Xc 14/61 (b): kadā cāpadyante; Tib: lan 'ga' mthar 'gyur ro.

¹³ MS: pratyāñśā.

¹⁴ MS Xc 14/61 (b): āpadyante ntimāṃ na paripūryante āpadyante sthūlātyayām; MS: āpadyante sthūlātyayām; Tib: mtha'i ltung bar 'gyur rol| ma tshang na nyes pa sbom por ro zhes gsungs pa yin no.

¹⁵ Not yet identified. Cf. MSV ('Dul ba gzhung dam pa) na 5b2: btsun pa re zhiḡ chos gos kyi gdang la chos gos dag gzar te mchis pa las de dag dge slong bzhi'am| de bas mang ba zhiḡ gis brkus na cir 'gyur lags| nyes pa sbom por 'gyur rol| gal te so sor bgos pa las de re res ma sha ka lnga thob na ni mthar 'gyur ro; 953–4: btsun pa chos gos kyi gdang shing la chos gos bkāl te bzhaḡ pa de dge slong bzhi'am de bas mang bas brkus na cir 'gyur| nyes pa sbom por 'gyur rol| 'on te so sor bgos pa las re la yang ma sha lnga thob na mthar 'gyur ro.

¹⁶ Tib: zhes gsungs pa yin no.

evam eva vastusvāmyanuṣṭhānaniṣṭhānato 'dattādā^[17a4]nagatānām ^{(1...vidhīnām}
 sandarbho^{...}) veditavyam ityādi ||
^(2...parajāyike prcchā^{...}) || ||

¹ Tib: *cho ga*.

² MS: *parajāyikaprcchā*; MS Xc 14/61 (b): *dvitiye parājāyike prcchā*. (See Shōno 2021, 65, note 12.)

Addenda to the Bibliography

- Kishino, Ryōji 岸野亮示. 2006. “Futatsu no ‘Uttaragranta’ (‘Upāri mondō’ no kōsatsu).
二つの『ウッタラグラント』（「ウパーリ問答」の考察）.” *Indogaku
Bukkyōgaku Kenkyū* 印度学佛教学研究 [Journal of Indian and Buddhist
Studies] 55 (1), 385–382.
- Yonezawa, Yoshiyasu. 2025. “The Second *Pārājika* of the *Vinayasūtravṛtti* (3).” *Naritasan
Bukkyō Kenkyūjo Kiyō* 成田山仏教研究所紀要 [Journal of Naritasan Institute
for Buddhist Studies] 48: 55–96.
- Yonezawa, Yoshiyasu 米澤嘉康. Forthcoming. “Haraihō Tōkai no kahei tan’i –
Vinayasūtra II.193–196–(波羅夷法盜戒の貨幣單位–*Vinayasūtra* II.193–196–).”
[Monetary Unit in the Second *Pārājikā* Offence: *Vinayasūtra* II.193–196.]
Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū 印度学佛教学研究 [Journal of Indian and
Buddhist Studies] 74(1).